

چارشانبه — ۱۵ تموز ۱۳۴۱

ایکینجی سته — نومرو ۴۱

اداره خانه :
باب عالی جاده سنده
اورخان بك خاتنده
ایکینجی قاتده
ساحب و مدیری
محمد مسیح

ملی محبوسه

آبونه شرائطی :
سه لکی ۲۵۰
آلتی آیلغی ۱۲۵
فوق العاده نه خه لر
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدور
مجموعه من هیئتتجه
طبعی تالیف ایدلمن
آثار احاده ایدلمن

هر آیک برنجی داوره بشیمی کونلری هیقار، علمی، ادبی، اقتصادری، فنی رسمی مجموعه دور

مؤلفی:	قرال ادیب	مترجمی:
صوفی قزل	هاله	یحیی صائم

مابعد

خوانندهلر

نهدهشتلی قرا! ناسل بویه کوزلریکی چیقارمیه جبارت
ایتدک؟ هانکی دوشمان رب الکه قوت ویردی؟

ادیب

ایکجی مقابل آهنگ

آپوللون، دوستلرم، آپوللون آجارمه و بوچکدیکم ظالم
اضطرابلر دسب اولدی. اما اونک الیه بوخاله کلهدم. بونی بن
یایدم. اطرافده بانا آجی چکدره جک، اضطراب ویرمه جک
شیلردن بشقه برشی کورمه کدن صکره ضیای، کونشی کوره جک
کوزلره مالک اولمالک بانا نه فائده سی اولاجقدی.

خوانندهلر

واقعا دوغرو!

ادیب

اوچنجی مقابل آهنگ

آرتق بتم حظه کوره جکم، سوه جکم، ایشیده جکم نه
قالدی؟ ای دوستلرم، بی، بویوک جانانی، بورلرک و انسانلرک
جشمه اوغرایان ملوت جانلاری دوحال بوملکدن چیقارتیکیز.

خوانندهلر

ای اوغرایانی سفالت و اظهار ایتدیکی حیلرله ایکی دفعه
بدبخت اولان ادیب نه دیدیم ده سنی طاییدم!

ادیب

ایکجی مقابل آهنگ

بی اورمانده بولوب آياقلمک باغلرخی چوزهرک بی اولومدن
قور تاران ربک قهرینه اوغراسین، کیرسین، زیرا دها اوزمان
اولوب کیده ایدم شیمدی کرک دوستلرم کرلکندم ایچون ایدی
براضطراب موضوعی اولوب قالمایاچقدم.

خوانندهلر

حقق وار، فکرکه اشتراک ایدرم.

ادیب
اوچنجی مقابل آهنگ

بابلمک قاتلی، بی دوغوران آنامک قوجایی اولمایه چقدم.
فقط شیمدی، و بزرگ حشمتنه اوغرایوب یوز اوستی بر اقبالان
بن، ملوت بر آنا و بابلمک ملوت چوجوخی ایواه، بی اوزیرده
بر آنامک قویندن دنیایه چوجوقلر کتیردم. ایولم، باشمه نه
بیوک فلاکتلر کلای!

خوانندهلر

بوصوک فکرکی تصدیق ایتلمی، ایتمه می ییلیمورم.
فقط بویه کور یاشامقدن ایسه اولمک سنک ایچون دها ایدر.

ادیب

بو یالیدیغمه چوق ای ایتدم، باشقه درلو نه یاییلیرم؟
صوص بی تسکینه، بی اقصاه جالبشمه! کندلرینه قارشو
اک مدھش جنایتلری ارتکاب ایتدکن صوکره جانم جهنمه
کیدرکن هانکی کوزلره بابلمه و طالعسز آنامک یوزنه باقچیم.
ایشله دیکم جنایتدن صوکره چوجوقلری کورمه مک ذوقلی بر
شی اولدیغی بی بکا سوله یه جکسک؟ خایر، اصلا اولنرک یوزینه
باقام. بوشهره، بوقلمه دیوارلریته، دنیایه، و بزرگ بومقدس
معد و هیکلرینه آرتق باقام. تبهک اصل برعائله سنک قاتندن
دنیایه کلکدکد صکره و بزرگ مجرم دیدکری لایسوسک اوغلی
بن بوتون وطنداشلرله فلاکتلریته سبب اولان دینسزی
قوومایی امر و اعلان ایتدیکم زمان بالذات کندی کندی تلغین
ایتشدم. دها اوزمان کور اولمایه راضی اولمشدم. کندی
وزالتی کندم میدان چیقاردقن صوکره بو جنایتک شاهدلری تک
یوزینه ناسل قیزاومدن باقیلیردم. خایر، اگر مقتدر اولسم
قولالارمه عکس ایدن سسلری ایشتمه مک ایچون قولالری ده
صاغیر ایدر، زوالی وجودی بوسعادتدن ده محروم ایدرک
کور و صاغیر یاشاوم. فی الحقیقه فلاکتی حسن ایتمه مک اک
بیوک تسلیدر. ای (سیترون) نیچین بی یاشادتک؟ نیچین بی
دھا چوجوق ایکن اولدورمه کده بویه تسلمک کیم اولدیغنک
وزالت میدان چیقماسته سبب اولدک؟ ای پولیب، ای قوبرنت
وای بابلمک سرانی ظن ایتدیکم حشمتلی بنا، بویالاق ظواهر آتنده
بنده نمدھش فناقللر صاقیلورمش سکیز؟ آرتق بن مجرم بر
تسلدن کن ذلیل برانساندن باشقه بر شی دکم. ای اوج قوله
آیریلان یول، قارائاق وادی، جنایتک شاعدی اولان اوزمان،

ایکسچی سنه

سرایه کورتوریکز . بویه برکیمسه نك فناقلرینه ، فریادلرینه ینه کندی عالمیسی تحمل ایده بیلیر .

ادوب

الله رضای ایچون ، ماده مکه انتظارمک عکسنه بنم فناقلرمه قارشى سن بانا فضیلتله ، انسانیتله معامله ایدیورسک ، بنی دیکله ، سنک منفعتک برشی سوله یه جکم . بنم ایچون دکل .

قره اوده

خلجان ایچنده بندن ایستدیک بوشی نهدر ؟

ادوب

بنی همان شیمدی بورادن قوغیکز . او قادار اوزاق بر یرده اوراده انسان جعبتندن هیچ بر فرده راست کله ییم .

قره اوده

بکی ، اولور ، مراقایچه سیکز . اما برکرده هافندن ریک فکرینی سورالم .

ادوب

رب کندی آرزوسنی اظهار ایتشدی . منکری ، بابا قاتانی اولدورمکی امر ایتشدی .

قره اوده

دوغرو ، فقط بویه مشکل بر موقعده بر دفعه دها فکرینی سورمق ایستر .

ادوب

بر بدبخت لطف ایش اولاجسکز .

قره اوده

سنک فلا کنلرک الله ایناتقی ایچوندر .

ادوب

سزندن رجا واسترحام ایدرم . سرایده شیمدی جائز یاتان برو جود ایچونده مرحمت کوسرتیکز . سزکده همشیره کز اولان بر طالعز قادینه صوک بر جنازه مراسمی ترتیب ایتدیریکز . بوسزک ایچون شرف و بریحی رلطف اولاجقدر . بانا کلنجه بن احداثمک اوزونده شرف یاشادینی بو طور اقلرده آرتق یارینامام . برا قیکز بنی ، بن سینه وون داغلرینه چکله ییم . دوغدیقم کون بنی اولدورمک ایچون بکا بر مزار اولارق آنا و بابامک مناسب کوردکری سینه وون داغلرینه . . . هم پک اعلایه حسن ایدیورمک . بنم اولوم نه خسته قلعه نهده باشقه بر عارضه ایله اولمالی اچقدر .

اولادینک اللریله دوکولان بابا قاتی ایچن داربول اوزمان ایشله دیکم جانیترله ته به کلدکدن صوکره ایشله دیکم جانیترک خاطره سنی محافظه ایدیورمیسکز . ای زفاف ، مشوم زفاف ! بانا حیات باغشلا دکل و بانا بو حیاتی باغشلا دقدن صوکره بنم قاتنی بروقت بنی قارنده طاشیمش اولان عینی قادینک قاتنه قاریشدیردک . بویه جعنی بطندن قارده شلر ، اوغلار ، بابا ، آشنلر ، نشانلیر وزوجه لری ایتدک . فقط بونلری انسانلر تترمه دن کور یور ، نه ده دوشونه بیلورلر . آرتق کافی ، یاپلسی و نالت اولان بریشی تکرار لامقدن نه چیقار ؟ الله رضای ایچون ، چابوق یانی کیمسه نك کورمه یه جکی بر یر صافلا ییکز و یاخوده اولدور و کز . نه ده کیزه آتیکز : بنی بردها کورمه مک ایچون ده کیزه آتیکز . کلکیز ، بدبخت بر آدمی مرحمت ایدوب طونکز . بانا یسانکز . قورقاجق برشی یوق . هیچ کیمسه بنم چکدیکم آجیلره تحمل ایده مز .



یحیی صائم بک

فرانسه لر

تام صره سنی دور ، ایشته قره اون کلور . ایستدکری بکی او یاپار . سنی نصیحتلریله تسکین ایدر . زیر سنک یرینه بعدما بوشره باقاجق ، سلطنت سورمه جک اودر .

ادوب

ایواه ، اونا نه جواب ورره جکم . اوندن نه یوزله مرحمت دیله نه جکم . اوکا ک حق مز یره فنا معامله ایدن بن دکلای ایدم ؟

اوپنچی مجلس

اولکلیر ، قره اون

قره اوده

بن بوایه ادیب نه سنک فلا کنکی استخفاف ایتک نه ده سنک اسکیدن بانا یاپدینک حقارتلری اعاده ایتک ایچون کله دم فقط سز ته بیلیر ، اکر انسانلره حرمت ایتدورسکز هیچ اولماز سه بومقدس کونشک جانیلی ضایعتی عالمک نظرینه ، نه طو براغک ، نه هوانک ، نه ده صویک قبول ایتک ایستمدیکی بو کیرلی منظره می تشهر ایدرک کیرلتمکدن چکینکز . هایدی بونی بر آن اول

بن دوغدیغ کون اولومدن دهامدهش ثولومله چارلق ایچون قورتولشم . شو حالده آنلک قاره یازیسی یرینه کلسین .

چوجوقلر مه کلنجه ایکی اوغلم ایچون سندن هیچ برشی ایستهتم . قره اون اونلر نه اولسه ارککدر . ناصل اولسه کندیلری قورتاریرلر . فقط ایکی طالعیز قیزی سنک شفقت و مرحتکه ترکوتودیع ایدرم قره اون . دائما سفردیه او طور دیغمز زمان اونلری ایکی یاقمه آلیردم . اونلر ییه جکلری و یرمه دن بن المی هیچ بریمکه اوزاتمازدم . اونلری سکا براقیورم . فقط صوک دفعه مساعده ایت اونلری بر دفعه اوقشاییم . اونلرله سفالتزه آغلاشالم . قره اون ، ای اصیل ونجیب انسان ، قره اون امرایت نسلکک نجابتی بردها کوستر . بانا صوک برتسلی یی چوق کورمه . اونلری قوللرمک آراسنده صقارکن آه اسکیدن اولدی کی یوزلری کورووروم و اونلر تمدر صانه جیم . امان یاری ، ایسته سسلری ایشیدیورم ، آغلاشیورلر . قره اون آه مرحتلی اقدم کلدیلمی ، مساعده ایتدیکیمی ؟ رؤیا کورمیورم یا ؟

قره اوره

خایر ، رؤیادکل ادب . اونلری بن چاغیرتدم . چوجوقلریکی اوقشایه رق مسعود اوله جکی بیلیوردم .

دردنجی مجلس

اولکیر ، ادبک قیزلری

ادب

آه ، الله سندن راضی اولسون . الله سنی عزیز و مسعود ایتسین . بو ایلیکی هیچ بر زمان اونو تما یا جیم . یاورولرم ، نرده مسکیز . کلکیز ، آغابکیزک لارنی طوتوکیز . یا خود بابا کزک لارلاق کوزلری . بو حاله کتیرن لارنی طوتوکیز . بدنجت بابا کزک لارنی که اسکیدن بنده قارنده ناشیان عینی وجودده حیاتکیزک بیلکمزین سبی اولمشدر . انسانلرک آراسنده جانی بر بابانک قیزلری اولق جانی طاشیه رق بکیره جکیزک حیاتک آجیلقلری دوشونیورم سزک ایچون آغلا یورم . هیات آرتق سزی کورمیورم . غلبه لک مجلسلرده ، بایرام کونلرنده ویا بر دوکون اونده خلقلک آراسنه ناصل قاریشه جکسکیز ؟ اکنه جککیز یرده او یکزه یاشلی کوزلرله دونه جکسکیز . کلنلک زمانکیز کلدیکی زمان هانکی فانی کندی اسمیه بتون عالمه مزک اوزرینه سورولش اولان لککی ، رزالتی برلشدیرمه جسارت ایده جک ؟ طالعیز

اولماق ایچون نه یکز اکسیک دکل . بابا کز دده کزی اولدوردی ، آتیه سیله اولندی . سزده بابا کزک دوغدی بنی آتیه قارنده بیویوب دنیا به کلدی کز . سز بتون بو آتیه ملری ایشیده جکسکیز . اوزمان سزک ایله اولنکه کیم جسارت ایده جک ؟ کیمسه قیزلرم ، کیمسه . بکارلق و صوکره نسلمک قورو ما ی ایشته بز طالعیز . ای مه نسلک اوغلی ، ماده مک سندن باشقه اونلرک صیغنه جق بر کیمسه لری یوقدر . (چونکه آتیه لری کی آرتق بنده اولوم .) اونلری احمال ایدرک دینجی کی استحقار ایله سرسری بر حیاته نامزد یا چه . اونلرده سنک قانکدن دیمکدر . طالعیز لکلری نیم بدبختلغه مساوی یا چه . کنجلکلرینه ، محرومیتلرینه آجی . چونکه سندن باشقه حیاته هیچ بر استناد کاهلری یوقدر . وعد ایت بکا فیکلی قره اون ، طوت المی . آه آکلاسه یدیکیز سزده سویله جک فصیحترم واردی قیزلرم . فقط شیمدی نیم ایچون قدرک آرزوسی اوزره یاشامقلغه دعا ایدیکیز . بن سزه بابا کز دن دهام مسعود اولارق یاشامای نمی ایدرم .

قره اوره

هایدی آغلادیفک آرتق یتیشیر ، سرایه کیر .

ادب

اطاعته مجبورم .

قره اوره

آرتق یت

ادب

سزدن بر رجام ده وار .

قره اوره

نهدر ؟

ادب

نی بو ملکتدن اوزاقلاشدیر .

قره اوره

الله دن ایسته نه جک شیئ ؟ بندن ایست یورسک .

ادب

بن ربک منفوری یم .

قره اوره

آرزولریکیز یرینه کله جک .

ادب

صاحبی ؟

قره اوره

بن یا مایه جیم شیئ ؟ وعد ایتم .

ملی مجموعه نك ايکي هفته سي :

صمداه صبحي بلك خطابه لری [۱]

۲

آرقداشلار ا سزى طوبى بولاق بيم ايچون بر سعادت اولدى .
آشقره دن حرکت ايندن اول سزى دعوت ايتمك ، سزك بر حسيبالده
بولونجه قرار ورمشدم . چوق اي بر تصادفدركه بيم دوستونديكم
اجنابى سز كنديكز حاضرلامش اوليوسكز . بو اجنابكزدن ، بعضى
دوشونديكلرى سز سويلهك ايچون استفاده ايده چكم .
معامله كنون رسالت ديكدر . بر قومك فلاكتلى ، خرافه لرى
اورتمسند معلم ، چراغنى يوكك طولان ، يولى آيدىلانان و او كده
يورون بر رهبر ديكدر . بى شمدى سز فكلرلى سويلر كن بى
بروكيل ، بر يمعوت اولوق ديكلمه بيكز ، سزك قارشيكزده مؤسه .
كرك ، مسلككرك لسي برمنسوني اولوق بولونيورم . بى بوكوروشله
سير ايدرسكز ده زياده منون اولورم . بى كيچي صفترله دكل ،
تلقينى معلم و صرعى صفتمله اجنابكزه كلمم .

تاريخك بعضى زمايلرى فورطنه موسسلى خاطرلار بر . اوزون
سورمش بر دورغولقدن ، سسزلكدن صوركه افلكرك آرقه سسندن بر
فورطنه نك بردن بره قوپوب كلديكنه شاهد اولوسكز . بيليرميسكز ،
فورطنلر لئز زياده نه زمان وقوعه كلير ؟ موسرك دكيشه زمايلر ده ..
بشريك روخندهده بويله موسم دكيشه لرى و فورطنه لرى واردر .
اكر توركيه اوزرنده سزك باللات شاهد اولديكز بويوك فورطنه
موشى اولسه يدى بلكه بوكا فضله اهميت ورمك دوشرو اولمازدى .
فقط توركيه بى صارسان فورطنلر بوتون بر عالمك كينش ، انكبن
افلرندن قوپوب كلن فورطنلردر . اشارت اينديكم فورطنه هيمزك
حيران كوزلى او كنده نلر ييقدى ؟ بونى حيرت اينمكسز بى كورمك
و دوشونك ممكن دكلدر . كنج ياشكزك قيصه مدق اينجده نه قدر
معنالى اهداملر كورديكز . برانكز عالمك چوق بلاغته افاده اينديكى
اوزده بشريت بكدن چادرلرى طولايدى بويله چيقدى . مركزى
اوروباده ايكي بويوك ايمراطورلى ييتيلدى بولهداملردن يالكز برسنه
اول بزه آكاليا و آوستريا ايمراطورلرى زوال بولميليير ، ديهلردى
دوشونوردك .. تفهين ايدرسكز ! شالزده (۱۰) ميليوناق اردولره ،
سن سنبود تشكياتى كې برقوقونج دىي جهازه وروس اصيلزادكان
صننى كې چوق فوتلى بر اجنابى تشكياتلر استاد ايدن بويوك روسيه
ايمراطورلى نصل برقيامله حراب اولدى كورديكز . بونلر كافى دوجده
معنيدار ايكن لك اينتاياماز شى بر وقته حالنده قارشيزده بچيقدى .
جين ايمراطورلى كې عافله كارللك لك امين وطنى عد اولنان برقلعه
عالمك عالى اولوق اوزره جمهوريته انقلاب ايندى . بون عيني قيصه
عمر مدننده ادراك اينتك .

[۲] بكن نسخه منده دارالفنونده كى خطابه لرى نشر ايتشدك .
بو نسخه مندهده ، خزرائك اون ايكنجى جمه كوفى دارالمعلمينده معلم
قونره منده ايراد ايتكلرى خطابه لرى و عدمن وجهله درج ايدىيورز .

باسين آتاشامبرى

يشل چنلره قويدم ديزنى ؛
او كده قاراران بر كوشن واردى ..
بر اتمد آرقه منده توزلو ايزنى ؛
كوكلم بو يوللره سولدى ساراردى .
كون سوك نمسند ياندى بورده
قزيرل شله سنى ياندى بورده ،
او كنده حيلرم آقدى بورده ! ،
كوزم بو يوللره بر نى آواردى .
بلكم اوزافدن بر كوى قيزنى
اى كوكل بو كونده اونوت صيرنى .
باسين كوكلرنيك ايلك ييلديزنى
كوروركن قارشينده سولر قاراردى .
فخرالدين محمى

اوب

نشكر ايدرم . آرتق كده يم .

قره ارمه

كلير . بو چوقولرى ده بر اقيكز .

اوب

آه ، اولرى بدن آيرمه ييكز .

قره ارمه

بونى بدن ايسته مه . سانا سعادتك خيانت ايندى .

فوانيمار

باقيكز وطنداشلر ، بو باوالهولك بيلمجه سنى حل وايضاح
ايدن قرال اديدر . و قتيله قوى و بختيار ايكن همشهريلرينك
سعادته هيچ بركون حسدى كوزلره باقادی . شيمدى باقك
نه بوك فلاكت جهمي اينجدهدر . بيليكز كه ياشايان هيچ برانسان
ايچون حياتك سولكوننه قدار طالى اوندن يوزجرمكسز
ياشامش اولسه بيله سول قيقه سنى كويمه دن مسود ياشادى دنيله من .
— ييتدى —

كه جك نسخه مندن اعتبار اجهانك بويوك رومان محمى
آنا تول فرانك فرانسه انجمن دانشجه تويج اولونان
(استيفو اعضا منده « سيلور ستر بونار » لك جنابى)
آدى هيجانلى و مراقل بر رومانى تفرقه ايتكمك باشلايه جفزه .
يالكز بو خصوصده اترك آنا تول فرانسه عالم اولديغنى
سويله مكه اكثفا ايده جكز .